



**Romane Proverbi**

**Romska Ordspråkskort**

**Romska ordspråkskort är ett projekt framtagen av Internationella Romska Evangeliska Missionen (IREM), i syfte för att bevara kultur och tradition inom språk och historia för romer och romska barn/unga.**

**Med stöd från ISOF**

**Romane Proverbi ai jekh projekto kerdo katar Internationella Romska Evangeliska Missionen (IREM), pe sama te šaj inkerdol e kultura ai historia le romenge ai le romane glatenge/ternenge.**

**Ažutimasa katar ISOF**

**Tolmač/Översättare  
Joliana Nikolic**

**Projektosko šerutno/Projektledare  
David Demetri**

**Illustratör/Designer  
Stanley Saba**



Komane Proverbi

NA DIRH O PATRETO BI FARBAKO, DIRH LES FARBASA

SE INTE PÅ BILDEN UTAN FÄRG, SE DEN MED FÄRG.

Komane Proverbi

KASA PIRES ANKLES

MAN BLIR SOM DEN MAN UMGÅS MED

Komane Proverbi

MAITHULO O RATSAR O PAI

BLOD ÄR TJOCKARE ÄN VATTEN

Komane Proverbi

JEKHESKO MERIMOS, SI JEKH KAVERESKO MANRO

DEN ENES DÖD DEN ANDRES BRÖD

Komane Proverbi

MAI FEDER JEKH KOTOR MANRO PE SINJA ANDE PAÇA,  
SAR BARE KABENATA PE SINJA ANDE JEKH BARI ÇINGAR

BÄTTRE EN BIT BRÖD PÅ BORDET I FRID,  
ÄN FETA MATRÄTTER MED BRÅK

Komane Proverbi

O GODÄVER ANZAREL PESKO KHER,  
AI O PROSTO RANDEL LES TELE PESKE VASTENSA

VISHETEN BYGGER SITT HUS  
DÄRSKAPEN RIVER DET MED EGNA HÄNDER

Komane Proverbi

KANA O MANRO KHANDEL O BOXHALO PAŞOL

NÄR BRÖDET BÖRJAR DOFTA SÅ  
NÄRMAR SIG DEN SOM ÄRHUNGRIG

Komane Proverbi

JEKH GODÄVER MANIŞ RÖDER ŽANGLIMOS,  
O PROSTO DEL PESKI VRIJAMA KAI O DIVANO BI GORESKO

EN KLOK MAN SÖKER KUNSKAP,  
DÄREN AGNAR SIG ÄT DUMT PRÅT

Komane Proverbi

JEKH GODÄVER ŠAV ANKLEL PESKE DÄDESKO  
RADUJIMOS, JEKH PROSTO ŠAV ANKLEL PESKI DEJAKI BRIGA

EN KLOK SON ÄR SIN FARS GLÄDJE,  
EN DÄRÅKTIG SON BLIR SIN MORS SÖRG

Komane Proverbi

MAI FEDER TE LIVUDIL TUL JEKH STRINO, SAR JEKH NIAMO

BÄTTRE ATT EN FRÄMMANDE TALAR GOYT OM DIG  
ÄN EN SLÄKTING

Kamame Proverbi



Kamame Proverbi



Kamame Proverbi



Kamame Proverbi



Kamame Proverbi



Kamame Proverbi



Kamame Proverbi



Kamame Proverbi



Kamame Proverbi



Kamame Proverbi



Komane Proverbi

MAI FEDER JEKH ŠUKO MANRO ANDE PAČA SAR O KHER PHERDO KABENESA ANDE ČINGAR

TORR BRÖDKANT I LUGN OCH RO  
AN Huset FULLT MED KALASMAT OCH BRÅK

Komane Proverbi

NAŠTIS TE PHIRES VORTA PE O DROM O BANGO

DU KAN INTE GÅ RAKT PÅ EN KROKIG VÄG

Komane Proverbi

TE SI TE PENDAN O A PHEN VI O B

HAR MAN SAGT A FÅR MAN SÄGA B

Komane Proverbi

MAR O SASTRI ŽI KAI SI TATO

SMID JÄRNET MEDANS DET ÄR VARMT

Komane Proverbi

RODE LA BORJA LE KANENSA AI AN LE JAKHNSA

VÄLJ EN SVÄRDOTTER MED ÖRONEN  
OCH INTE MED ÖGONEN

Komane Proverbi

EVORBA ANEL LA VORBA

ORDET FÖR FRAM HANDLINGEN

Komane Proverbi

JEKH LAŠI VIASŤA SI MAI KŮČI SAR JEKH SAŤO BARVALIMOS

GOTT RYKTE ÄR MER VÄRT ÄN STOR RIKEDOM

Komane Proverbi

KUDO KAI ASA! MAI BUTH, ASALA PALUNES

DEN SOM SKRATTAR BÄST, SKRATTAR SIST

Komane Proverbi

MA ČUŤGAR ANDE KAJIN,  
KE ANDE JEKH DJES KAM MUSAJ TE ANES PAJ KOTAR

SPOTTA ALDRIG I BRUNNEN  
DET KAN HÄNGA EN DAG ATT DU MÅSTE DRICKA VATTEN DÄRIFRÅN

Komane Proverbi

TE SI TUKE DRAGO LE LINDRI ANKLESA ČORO  
TE VUŠTESA OPRE ATUNČI XASA TUT ČAJLO

ÄLSKAR DU SÖMN BLIR DU UTBLOTTAD,  
VAKNA UPP, SÅ FÅR DU ÄTA DIG MÄTT

Komane Proverbi



TE DES DUMA SI RUP AI TE BESES MIRO SI SUMNARAJ

ATT TALA ÄR SILVER ATT TIGA ÄR GULD

Komane Proverbi



VI O DILO ŠAJ AVEL GODŽAVER KAMA BESEL MIRO

ÄVEN DÄREN ANSES VIS OM HAN TIGER SÄLÄNGE HAN HÄLLER MUN

Komane Proverbi



KASA PIRES KADIA ANKLES

MAN BLIR SOM DEN MAN UMGÄS MED

Komane Proverbi



KOTHE KAI ŠORELAS O PAJ PALE SI TE ŠOREL

DÄR VATTNET EN GANG HAR FLÖDAT, DÄR KOMMER DEN ATT FLÖDA IGEN.

Komane Proverbi



E PĴABAJ ĆI PEREL DUR KATAR O KOPAĆIE

ÄPPLET FALLER INTE LÄNGT IFRÅN TRÄDET

Komane Proverbi



KUDO KAI XAL BUTHI XAL OPRE PESKI BAK

DEN SOM ÄTER MYCKET, ÄTER LIPP SIN EGEN LYCKA.

Komane Proverbi



O KHAN KAI AŠUNEL, JAKH KAI DIKHEL, VI LE DUJ O DEL KERDA

ÖRAT SOM HÖR, ÖGAT SOM SER BÄDADERA HAR HERREN SKAPAT